Verzeichnis übereinstimmender Lieder

Ausländische Liederbücher -Kleine Sammlung Geistlicher Lieder

Meme Sammung Geistneher Lieder

Die vorderen Nummern der Liste beziehen sich – je nach verwendeter Spalte – auf das in dieser Spalte oben angegebene Liederbuch. Die Nummern in dieser Spalte beziehen sich dann auf das darunter angegebene Liederbuch. Beispiele:



Diese Spalte zeigt an, welche Nummer ein Deutsches Lied im CH-Liederbuch hat, also: D-Lied Nr.1 ist CH-Lied Nr.7.



D

123

Diese Spalte zeigt an, welche Nummer ein CH-Lied im Deutschen Liederbuch hat, also: CH-Lied Nr.1 ist D-Lied Nr.29.

Erklärung der Abkürzungen

CH	Geistliche Lieder, Beröa Verlag, Zürich
NL	Geestelijke Liederen, H. Medema, Apeldoorn
FR	Hymnes et Cantiques, Éditions Bibles et Tr. Chr., Vevey
GB	Spiritual Songs, Believers Bookshelf, Sunbury (USA)
IT	Cantici Spirituali, Il Messaggero Cristiano, Valenza 2002
PL	Pieśni duchowe i ewangelizacyjne, RLCh, Katowice
RO	Imnuri si Cântari Crestine, GBV România, Bukarest
~12	Lied mit erheblichen Abweichungen

Geistliche Lieder, CSV, Hückeswagen 2012

Lied mit derselben Melodie

	D	СН	D	NL	D	FR	D :	GB	D	IT	D !	PL	D :	RO
	CH	D	NL	D	FR	D		D	IT			D		
1	7	~29									1	1		
2	80	9	4	104							105	152	214	
3		38	43								69			
4	97		~7								4	4		
5		92	181	7							7	15		
6	192					~83					231	<u>17</u>		
7	147	1	5	~4							232	5	215	
8	170										73		216	
9		~ <u>132</u>	11			~ <u>252</u>	-				<u>22</u>		217	
10	137		12								233	65		
11		197	<u>15</u>	9								<u>69</u>		
12	23		~45	10							128	53		
13	77	149	~33	94							107	139		
14	~70		~20		ļ	230	;	189	ļ		:	105	:	
15	95	138	24	11							5	60	218	
16	146	<u>143</u>	101	!							<u>65</u>	149	219	
17		37	26	36							6			
18	176		90	82						238	158	83		
19	188		<u>30</u>								<u>74</u>	78	220	
20	191		104	~14							57	27		
21	153	~68	129	~252				~131			234	<u>90</u>		
22	~83		102	~75							84	9		
23	136	12	~82	85							248	94	201	
24	~129	~ <u>107</u>	92	15							46	~132		
25	53	190	~51								62	80		
26	74		<u>75</u>	<u>17</u>		1	325			1	<u>75</u> :		202	
27	61							~137			20			
28	150	30	93	96				~137	~251		108	107	:	
29	~1										<u>226</u>	100		
30	28		~78	19						230		32	;	
31	~111		~107									128		
32	113	~140		88							30	~137		
33			76	~13		186					235		- 1	
34	39	<u>146</u>	<u>50</u>								<u>39</u>	97		
35			57	-							- 1		203	
36		85	17								236	50		
37	17		60	97							140	101		

	D	СН	D	NL	D	FR	D	GB		IT		PL	D	
	CH	D	NL	D	FR	D	GB	D	IT	D	PL	D	RO	D
38	3			~81						<u> </u>	<u>98</u>	<u>138</u>	205	
39		34	143	100						:		34		1
40		120		99	~84					~155		130		<u>'</u>
41		~57	<u>150</u>							į		131		
42	151		~63				~100			:	;	<u>72</u>		<u> </u>
43			<u>67</u>	3	~86	~ <u>159</u>					į	<u>62</u>		
44	81					164				~159	- :	<u>52</u>		i
45	~139	83		~12		~154/238				į	188	121	206	<u> </u>
46			99							:		24		
47		177		102						~246	86			
48	158		<u>86</u>							<u>165</u>	<u>76</u>	151		
49				~ <u>130</u>		184				:		125		
50			~103							į		122		!
51	59	~63	<u>61</u>	~25							<u>47</u>	109		I
52	157	80		91		~110				~186	44	134		
53	~109	25		47						!	<u>12</u>	<u>126</u>		i
54			34								100	63		
55	~126			90						!	<u>78</u>			<u> </u>
56	179	179		95								162		
57	~41		139	35				~78		į		20		
58		<u>60</u>	:		:					:	!	115	:	;
59	75	51								<u> </u>		85		<u>. </u>
60	58			37						!	15			į
61	134	<u>27</u>		51						<u> </u>	<u>239</u>	156		
62	183	~75									43	25	221	
63	~51	113		~ <u>42</u>						:	54	133		
64	140			103		166								
65	161		85	101	,		, ;			!	10	16	,	i
66	144	~50								i	i	141		<u> </u>
67			119	43			~139			-	83	147		ı
68	~21		160	115								74		203
69	27		137	~113							11	3	222	
70	101	~14	~73							!		86		
71	82											<u>79</u>		
72	76			~93						1	42	136		i
73	~142	153		~70						166	106	8		
74			108								68	19		

	D:	СН	D:	NL	D :	FR	D :	GB	D	; IT	D:	PL	D	RO
	CH	D	NL	D	FR		GB	D	IT	D			RO	
75	~62	<u>59</u>	~ <u>22</u>	<u> 26</u>						-	<u>87</u>	<u> 26</u>		
76	189	72						~98		:	88	48		i
77	~149		94									117		<u>'</u>
78	<u>98</u>		<u>128</u>	~30	- 1		~57				<u>19</u>	55	207	i
79		~ <u>187</u>		<u>45</u>							71	<u>82</u>		
80	<u>52</u>	2	106		j					<u>.</u>	<u>25</u>			
81	~156	44	~38	114	- 1					:	, ;			i
82		71	18	~23	į					:	79	180		!
83	<u>45</u>	~22		27	~6					<u> </u>	<u>18</u>	67		i
84	~104					~ <u>40</u>						22	208	
85	36		23	<u>65</u>							59	127		į
86		~137		<u>48</u>		~43					70			
87		112		106						ļ .	97		209	!
88	119	94		117	;						:	76		!
89	92			111								173		<u> </u>
90		~ <u>133</u>	<u>55</u>	<u>18</u>						!	21	140	223	i
91	132	117	52								110			
92	5	89	135							<u> </u>		145		<u> </u>
93	84		~72	28							102			
94	88		13							<u>. </u>	23			
95	- 1	<u>15</u>	<u>56</u>		;					:	, ;	172	:	;
96	148	87	28	110						<u>. </u>				
97		4	37								34	<u>87</u>		į
98	~121	<u>78</u>	<u>122</u>				~76					38		
99		11	40	<u>46</u>						<u> </u>				
100		116	<u>39</u>		- !			~42		!	<u>29</u>	<u>54</u>		
101		70	65		~128					<u> </u>	37			<u> </u>
102	114	122	47	22	- :					!	193	93		i
103	162			~50							<u>186</u>			
104		~84	2	20										
105											<u>14</u>	<u>2</u>		
106	~167	108	<u>87</u>									<u>73</u>		
107	~24	142	~ <u>213</u>	~31		~ <u>210</u>				!	28	13		
108	106		~134									28		<u>. </u>
109	~152	~53		119							<u>51</u>			i
110	123	~90			~52							<u>91</u>		<u> </u>
111		~31	89							!	240			!

	D CH	D	NL	D	FR	D	GB	D IT	IT	D	PL	D	RO
110	CH D	NL		FR	ע	GB	ע	П	ע	PL		RO	ע
112	87		~118								<u>124</u>		
113	63 32									i		·	
114	102			- 1							146	- :	
115	154 86									58		-	
116	100 ~ <u>5</u>			ļ								;	
117	91	88								<u>77</u>	144		
118	~ <u>155</u>		_	į								- ;	
119	<u>163</u> 88	109					~ <u>155</u>	~ <u>160</u>		184			
120	40 121			:						;		;	
121	120 ~98								~ <u>231</u>	<u>45</u>		224	
122	102	180	<u>98</u>	į						<u>50</u>		210	
123	110								~209	211			
124	178			į						112		į	
125	<u>175</u> <u>74</u>			:							114		
126	180 ~55			225						<u>53</u>		211	
127	190	~165								<u>85</u>	164		
128	186	183	<u>78</u>		~101					31	12	225	
129	174 ~24	~ <u>157</u>	21							<u> 26</u>		226	
130	<u>173</u>	~ <u>49</u>		~ <u>143</u>					~184	<u>40</u>			
131	185			į		~21				41		227	
132	~ <u>9</u> ¦ <u>91</u>	~ <u>162</u>				;			!	~ <u>24</u>		~228	
133	~90 148	159								63		212	
134	193 61	161/~215	~108							52			
135	<u>171</u>	155	92							241			-
136	177 23	156								72			
137	172/~86 10	~ <u>154</u>	69			~27/~28				~32		~229	
138	<u>15</u>	177								38	148		
139	<u>168</u> ~45		<u>57</u>				~67			13	175		
140	~ <u>32</u> 64	~ <u>163</u>								90	37		
141	169			ì						66		Î	
142	107 ~73												
143	16	164	39	į.	~130					175	57	213	
144	184 66			i						117		i	
145	<u>166</u> 41	!		:		!				<u>92</u>		:	
146	34 16									114			
147	181 7									67			
148	133 96	182		214						138		246	

	D CH	D	NL	D ;		D	GB	D		D		D ;	
	CH D	NL		FR:	D	GB	D	IT	D	PL		RO:	
149	13 ~77	176								16		230	
150	199 28	185	41	1			:			252		:	
151	~200 42			į	~204					48	169	245	
152	~109									<u>2</u>		231	
153	<u>73</u> 21	~179		i						229		j	
154	115	~204	~ <u>137</u>	~45						<u>242</u>			
155	~ <u>118</u>		135	~213		~119		~40		243		:	
156	<u>202</u> ~81		136	~42		227				61		į	236
157	<u>198</u> <u>52</u>	184	~ <u>129</u>				:			223		247	
158	201 48		~121	j						225	18		
159	<u>203</u>	~ <u>187</u>	133	~43				~ <u>44</u>		227		204	
160	204	188	68	217		~400			~ <u>119</u>	244		232	
161	205 65	189	~ <u>134</u>							245		248	
162	~ <u>220</u> 103	190	~132	211			:			56		:	-
163	119		~ <u>140</u>							246		237	
164	206	<u>191</u>	143	44						127		234	-
165	207		~127	175				48		228		233	
166	208 145	192	126	64		498		73		237		235	
167	209~106									205		236	-
168	210 139			į									
169	212 141									151		238	
170	8								~253	224		249	
171	135									247			
172	~ <u>137</u>			i						95		239	
173	130									89		240	
174	213 129			-	253		~201			230		:	
175	214 125		197		165					139	143		
176	~215 18		149							-		~242	
177	<u>47</u> <u>136</u>		138							249		241	
178	216 124		190	ì						250		250	
179	<u>56</u> : <u>56</u>	193	~ <u>153</u>							251		243	
180	126		122							82		244	
181	147		5	i								i	
182	194	~220	148	:									
183	62		128	1						- 1		1	
184	144		157	49				~130			119	:	
185	131		150							- 1		- 1	
												-	

	D ¦CH		D F	'n		GB	D			PL	D ;	RO
	CH D	NL D	FR I	D	GB:	D	IT	D	PL		RO:	D
186	<u>128</u>	~ <u>203</u> <u>158</u>	<u>33</u>				~ <u>52</u>			<u>103</u>		
187	~79 ~49	~159	1								i	
188	19	212 160								<u>45</u>		
189	76				14							
190	<u>25</u> : 127	178 162									;	
191	20	<u>164</u>										
192	6	166	1									
193	134	179	i							102		
194	<u>182</u>	-	1									
195												
196	!											
197	<u>11</u>	175~201	1									
198	157		1									
199	150		1									
200	~151		<u> i </u>					~ <u>212</u>				
201	<u>158</u>	~ <u>197</u> 230			~174						- :	23
202	156											26
203	159	~186									68	35
204	160	~154	~151								:	159
205	161									167		38
206	<u>164</u>	!	- 1								:	45
207	165		<u> </u>									78
208	166											84
209	167						~ <u>123</u>		;		;	87
210	168		~107 ~2	31								122
211	!	~189	1	62						<u>123</u>		126
212	169	188					~ <u>200</u>					133
213	174	~107	<u>249</u> ∼1	<u>55</u>							:	143
214	<u>175</u>			48								2
215	~ <u>176</u>	~134										7
216	<u>178</u>											8
217			1	60								9
218	!	!									:	15
219											;	16
220	~162	~182										19
221												62
222	!											69

CH D NL D FR D GB D IT D PL D RO D		D	СН	D	NL	D !	FR	D :	GB	D :	IT	D :	PL	D :	RO
224 223 126 158 128 226 126 156 158 128 227 156 159 131 228 165 159 131 229 129 132 165 132 230 201 14 30 174 149 231 -231 -231 -210 -121 6 152 232 7 160 152 233 293 10 165 234 244 33 166 235 244 33 166 236 244 33 166 237 244 33 166 238 45 18 169 239 161 172 240 171 173 241 173 135 304 241 174 175 179 244 235 161 171												PL	D		
225 126 158 128 226 156 159 131 228 156 159 131 229 155 132 137 229 153 137 137 230 201 14 30 174 149 231 -231 -231 -210 -121 6 152 232 7 160 233 293 10 165 234 244 33 166 235 244 33 166 236 244 33 166 237 18 166 163 238 45 18 166 163 239 299 61 172 240 135 304	223				:		224						157		90
225 126 158 128 226 156 159 131 228 156 159 131 229 165 -132 229 153 -137 229 165 -132 229 153 -137 220 121 6 152 231 121 6 152 232 10 165 233 110 165 234 166	224					223							170		121
226 156 159 131 228 156 159 131 229 153 ~137 230 201 14 30 174 149 231 ~231 ~231 ~210 -121 6 152 232 7 160 233 293 10 165 234 293 10 165 234 244 33 166 235 244 33 166 236 244 33 166 237 166 163 238 45 18 169 239 299 61 172 <	225				:		126						158		
227 156 159 131 228 165 -132 229 153 -137 230 201 -121 6 152 232 -121 6 152 233	226				1	;								:	
228									156						131
229													165		~132
230 201 14 30 174 149 231 -231 -231 -230 -212 6 152 232 7 160 10 165 233 223 10 165 166 234 244 33 166 163 235 244 33 166 163 236 36 156 167 166 163 237 3 166 163 166 163 238 45 18 166 163 239 299 61 172 171 173 240 3 172 111 173 171 173 241 4 299 61 172 174 171 173 174 174 174 174 174 174 174 174 174 174 174 174 177 170 170 178 178 178															~137
231 -231 -231 -210 -121 6 152 232 -233 - 231 -231 -293 - 100 165 234 -21 - 164 235 - 21 - 164 33 - 166 236 -244 -333 - 166 166 - 163 237 -237 - 237 - 233 - 233 -240 - 166 166 - 163 238 45 - 299 - 61 - 172 166 - 163 239 -299 - 61 - 172 111 - 173 241 -299 - 61 - 172 171 - 173 242 -21 - 299 - 61 - 174 171 - 176 243 -255 - 179 160 - 180 245 - 245				201	!	14				30					149
232 233 7 160 234 293 10 165 234 21 164 235 244 33 166 236 36 156 167 237 166 163 166 163 238 45 18 169 111 173 240 111 173 154 172 111 173 241 299 61 172 171 173 176 174 175 179 174 174 177 170 170 178 178 178 178 178 178 178 178 178 178 178 178 178 178 178 179 253 174 170 170 170 170 170 170 170 170 170 170 170 174 170 170 170 170 170 174 170 170				~231	~231	~210				~121					
233 234 10 165 234 244 33 166 236 36 156 167 237 166 163 166 163 238 45 18 169 111 172 240 299 61 172 111 173 171 173 174 171 173 174 174 170 17															
234 244 33 166 236 36 156 167 237 166 163 166 163 238 45 18 169 172 240 299 61 172 111 173 241 315 304 177 174 176 174 176 174 176 180 1						1		293						ì	
235 244 33 166 236 36 156 167 237 36 156 167 238 45 18 169 239 299 61 172 240 315 111 173 241 315 304 177 242 315 154 -176 243 315 160 180 244 235 160 180 245 245 245 161 151 246 47 47 163 148 247 47 163 148 247 241 23 161 249 213 177 170 250 178 178 178 251 25 -21 -9 150 -28 179 252 -21 -9 233 -28 179 -253 -26 -241													21		
236 36 156 167 237 45 18 169 239 299 61 172 111 173 240 111 173 111 173 135 304 177 176 176 176 176 177 176 177 176 177 177 176 177 177 177 177 177 177 177 177 177 177 177 177 177 170 178 <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>!</td> <td>!</td> <td>244</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>33</td> <td></td> <td></td>					!	!	244						33		
237 45 18 166 163 239 299 61 172 240 111 173 241 135 304 177 242 154 -176 -155 179 243 235 160 180 -180 244 235 160 180 245 245 161 151 246 -47 163 148 247 -24 171 157 248 213 177 170 250 178 178 178 251 -28 179 252 252 -21 -9 -28 179 253 293 233 -28 179 253 299 233 -28														156	
238 45 18 169 239 299 61 172 240 111 173 241 135 304 177 242 154 176 154 176 243 235 160 180 <td< td=""><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></td<>															
239 61 172 240 111 173 241 135 304 177 242 154 154 -176 243 154 -175 179 244 235 160 180 245 245 161 151 246 -47 163 148 247 -47 163 148 247 23 161 151 248 23 161 177 170 250 213 177 170 178 178 251 -21 -9 228 179 -28 179 253 174 -170 -28 179 -29 -23 -24 -24 -241 -241 -241 -241 -241 -240 -241 -241 -241 -241 -241 -241 -241 -241 -241 -241 -240 -241 -240 -241						45				18					
240 111 173 241 135 304 177 242 154 -176 -155 179 243 235 160 180 180 245 245 245 161 151 246 -47 163 148 247 -47 163 148 249 213 177 170 250 213 177 170 251 -21 -9 150 178 178 251 -21 -9 150 -28 179 -253 -29 -233 -29 -233 -29 -241 -29 -233 -29 -241 -29 -241 -29 -241 -241 -241 -241 -241 -241 -241 -241 -240 -241 -241 -241 -241 -241 -241 -241 -241 -241 -240 -241 -241 -241 <t< td=""><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>299</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>61</td><td></td><td></td></t<>								299					61		
241 135 304 177 242 154 -176 243 -155 179 244 235 160 180 245 245 161 151 246 -47 163 148 247 -171 157 248 -23 161 249 213 177 170 250 -21 -29 178 178 251 -228 179 -253 174 -170 -28 293 -233 -233 -24 -241 304 -239 -239 -241 305 -26 -241						1									
242 154 -176 -155 179 160 180 161 151	241												135	304	
243 -155 179 244 235 160 180 245 245 161 151 246 -47 163 148 247 -171 157 248 -23 161 249 213 177 170 250 178 178 178 251 -21 -9 150 -28 179 252 -21 -9 150 -28 179 -253 293 233 -233 -23 -241 304 -233 -241 -241 325 26 -241 400 -160 -160 -241					!	!									
245 245 245 161 151 246 -47 163 148 247 -47 163 148 248 -23 161 249 -23 161 250 -21 -213 177 170 251 -21 -29 150 178 178 252 -21 -29 150 -28 179 -253 -253 174 -170 -29 -233 -233 -241 -299 -239 -239 -241 304 -25 -26 -26 -241 -241 -241 305 -26 -26 -26 -241 -241														ì	
245 245 245 161 151 246 -47 163 148 247 -47 163 148 248 -23 161 249 -23 161 250 -21 -213 177 170 251 -21 -29 150 178 178 252 -21 -29 150 -28 179 -253 -253 174 -170 -29 -233 -233 -241 -299 -239 -239 -241 304 -25 -26 -26 -241 -241 -241 305 -26 -26 -26 -241 -241						235							160	:	180
246 -47 163 148 247 -21 171 157 248 -23 161 249 213 177 170 250 178 178 178 251 -21 -9 150 -28 179 252 -21 -9 150 -28 179 -253 -26 -233 -241 299 239 239 -241 -241 -241 -241 325 26 -26 -241 -260 -260 -241		245	245												
247 171 157 248 23 161 249 213 177 170 250 178 178 178 251 -21 -9 150 -28 179 -253 -21 -9 150 -28 179 -28 -29 -29 -233 -233 -233 -233 -233 -233 -241 <t< td=""><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>~47</td><td></td><td></td><td>163</td><td></td><td></td></t<>										~47			163		
248 23 161 249 213 177 170 250 178 178 178 251 28 179 178 252 21 29 150 150 253 174 170 150 233 299 239 239 239 241 304 26 26 400 160 160															
249 213 177 170 250 178 178 178 251 251 271 29 150 252 211 29 150 250 253 174 270 233 233 299 239 239 231 304 241 241 325 26 26 400 2160 260	248					:							23		
250 178 178 178 251 251 271 29 150 150 252 21 29 150 251 253 174 2770 270 270 270 299 239 239 239 231 241 304 26 26 241 325 26 260 260 400 2160 260 260	249				į		213						177		
251						1									
252 ~21 ~9 150 253 174 ~170 233 299 239 239 304 241 325 26 400 ~160											~28		179		
253 174 ~170 293 233 233 233 233 233 233 233 233 234 233 234 234 234 241 235 241 <td>252</td> <td></td> <td></td> <td>~21</td> <td></td> <td>~9</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>150</td> <td></td> <td></td>	252			~21		~9							150		
293 233 299 239 304 241 325 26 400 -160					:	174				~170					
299 239 304 241 325 26 400 -160					!				233					:	
304 241 325 26 26 400 ~160					i	1									
325 26 26 400 ~160	304				:	!				!				:	241
400 ~160									26						
					:									:	
498														i	